

UMOWA**między Wspólnotą Europejską a rządem Republiki Korei dotycząca współpracy w sprawie działań antykonkurencyjnych**

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA,

z jednej strony, oraz

RZĄD REPUBLIKI KOREI,

z drugiej strony,

(zwane dalej „Stronami”),

UZNAJĄC, że gospodarki światowe są coraz bardziej ze sobą powiązane, co w szczególności dotyczy gospodarki Wspólnoty Europejskiej i gospodarki Republiki Korei,

ZAUWAŻAJĄC, że Wspólnota Europejska i Republika Korei podzielają opinię, że należyte i skuteczne egzekwowanie prawa konkurencji jest istotnym aspektem efektywnego funkcjonowania ich rynków i wymiany handlowej między Stronami, a także leży w interesie ekonomicznym konsumentów we Wspólnocie Europejskiej i Republice Korei,

ZAUWAŻAJĄC, że współpraca, a w stosownych przypadkach również skoordynowane stosowanie przez Strony prawa konkurencji przyczyniłyby się do lepszego i skuteczniejszego egzekwowania prawa obu Stron,

UZNAJĄC PONADTO, że współpraca organów do spraw konkurencji obu Stron przyczyni się do poprawy i umocnienia stosunków między nimi,

PAMIĘTAJĄC O TYM, że między Stronami mogą czasami pojawiać się różnice zdań co do stosowania ich prawa konkurencji w odniesieniu do zachowań lub transakcji, z którymi związane są znaczące interesy obu Stron,

ODNOTOWUJĄC zmienione zalecenie Rady Organizacji Współpracy Gospodarczej i Rozwoju przyjęte w dniach 27 i 28 lipca 1995 r., dotyczące współpracy pomiędzy państwami będącymi członkami tej organizacji w dziedzinie praktyk antykonkurencyjnych mających wpływ na handel międzynarodowy,

UWZGLĘDNIAJĄC protokół ustaleń zawarty między Dyrekcją Generalną ds. Konkurencji Komisji Europejskiej a Komisją ds. Uczciwej Konkurencji Republiki Korei w dniu 28 października 2004 r.,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1**Cel i definicje**

1. Niniejsza umowa ma służyć skutecznemu egzekwowaniu prawa konkurencji każdej ze Stron poprzez propagowanie współpracy i koordynowania działań ich organów do spraw konkurencji oraz ma zapobiegać konfliktom między Stronami we wszelkich kwestiach dotyczących stosowania ich prawa konkurencji lub ograniczać prawdopodobieństwo wystąpienia takich konfliktów.

2. Na potrzeby niniejszej umowy niżej wymienione terminy definiuje się w następujący sposób:

a) termin „działania antykonkurencyjne” oznacza wszelkie działania, które mogą podlegać karom lub innym środkom korygującym stosowanym przez organy do spraw konkurencji na mocy prawa konkurencji jednej ze Stron lub obydwu Stron;

b) terminy „organ do spraw konkurencji” oraz „organy do spraw konkurencji” oznaczają:

(i) w przypadku Wspólnoty Europejskiej - Komisję Wspólnot Europejskich w zakresie jej obowiązków wynikających z przepisów prawa konkurencji Wspólnoty Europejskiej; i

(ii) w przypadku Republiki Korei - Komisję ds. Uczciwej Konkurencji Republiki Korei;

c) termin „właściwy organ państwa członkowskiego” oznacza jeden organ w każdym państwie członkowskim Wspólnoty Europejskiej odpowiedzialny za stosowanie prawa konkurencji. Po podpisaniu niniejszej umowy Komisja Wspólnot

Europejskich przekaże rządowi Republiki Korei wykaz takich organów. Komisja w razie konieczności będzie przekazywać rządowi Republiki Korei uaktualniony wykaz;

d) termin „prawo konkurencji” oznacza:

(i) w odniesieniu do Wspólnoty Europejskiej - art. 81, 82 i 85 Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, rozporządzenie Rady (WE) nr 139/2004 w sprawie kontroli koncentracji przedsiębiorstw oraz rozporządzenia wykonawcze do tych przepisów, wraz ze wszelkimi zmianami; oraz

(ii) w odniesieniu do Republiki Korei - ustawę o regulacji monopolu i uczciwej konkurencji oraz przepisy wykonawcze do tych aktów prawnych, wraz ze wszelkimi zmianami;

e) termin „działania w zakresie egzekwowania prawa” oznacza wszelkie zastosowanie prawa konkurencji w drodze dochodzenia lub postępowania prowadzonego przez właściwy organ do spraw konkurencji jednej ze Stron.

Artykuł 2

Powiadomienia

1. Organ do spraw konkurencji każdej ze Stron powiadamia organ do spraw konkurencji drugiej Strony o działaniach w zakresie egzekwowania prawa, które jego zdaniem mogą mieć wpływ na ważne interesy drugiej Strony.

2. Działania w zakresie egzekwowania prawa, które mogą mieć wpływ na ważne interesy drugiej Strony i są istotne dla działań w zakresie egzekwowania prawa tej drugiej Strony, obejmują między innymi:

a) działania w zakresie egzekwowania prawa podejmowane wobec obywatela lub obywateli drugiej Strony (w przypadku Wspólnoty Europejskiej - obywatela lub obywateli państw członkowskich Wspólnoty Europejskiej) lub wobec spółki lub spółek założonych lub zorganizowanych na mocy przepisów ustawowych i wykonawczych obowiązujących na terytorium drugiej Strony;

b) działania w zakresie egzekwowania prawa podejmowane w odpowiedzi na inne niż koncentracje działania antykonkurencyjne, które mają lub miały miejsce także w znacznej części na terytorium drugiej Strony;

c) działania w zakresie egzekwowania prawa dotyczące koncentracji, w przypadku której co najmniej jedna strona transakcji jest spółką założoną lub zorganizowaną na mocy przepisów ustawowych i wykonawczych obowiązujących na terytorium drugiej Strony;

d) działania w zakresie egzekwowania prawa dotyczące koncentracji, w której przypadku spółka kontrolująca jedną stronę transakcji lub kilka z nich jest spółką założoną lub zorganizowaną na mocy przepisów ustawowych i wykonawczych obowiązujących na terytorium drugiej Strony;

e) działania w zakresie egzekwowania prawa dotyczące zachowania, do którego przypuszczalnie zachęcała druga Strona lub które druga Strona narzuciła lub zaaprobowała; i

f) działania w zakresie egzekwowania prawa dotyczące środków zaradczych, które w sposób wyraźny narzucają określone zachowanie lub też zakazują określonego zachowania na terytorium drugiej Strony lub zawierają wiążące zobowiązania dla przedsiębiorstw na tym terytorium.

3. Powiadomienia dotyczące koncentracji przewidziane w ust. 1 niniejszego artykułu przekazuje się:

a) w przypadku Wspólnoty Europejskiej:

(i) przy wszczynaniu postępowania na mocy art. 6 ust. 1 lit. c) rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004;

(ii) przy wydawaniu oświadczenia o zastrzeżeniach;

b) w przypadku Republiki Korei:

(i) najpóźniej wówczas, gdy organ do spraw konkurencji wystąpi z pisemnym wnioskiem o przedłużenie okresu przeglądu lub o przedłożenie dodatkowych dokumentów dotyczących przypadków koncentracji, które mogą mieć skutki antykonkurencyjne; i

(ii) przy wydawaniu sprawozdania z kontroli.

4. Powiadomienia wymagane na mocy ust. 1 niniejszego artykułu, które dotyczą kwestii innych niż przypadki koncentracji, przekazuje się:

a) w przypadku Wspólnoty Europejskiej:

(i) przy wydawaniu oświadczenia o zastrzeżeniach;

(ii) przy przyjmowaniu decyzji lub uzgodnień;

b) w przypadku Republiki Korei:

(i) przy wydawaniu sprawozdania z kontroli;

(ii) przy stawianiu zarzutów karnych;

(iii) przy przyjmowaniu decyzji.

5. W powiadomieniach określa się w szczególności nazwy stron dochodzenia, działania będące przedmiotem kontroli oraz rynki, których te działania dotyczą, a także stosowne przepisy prawa oraz datę podjęcia działań w zakresie egzekwowania prawa.

Artykuł 3

Współpraca w zakresie egzekwowania prawa

1. Organ do spraw konkurencji każdej ze Stron udziela pomocy organowi do spraw konkurencji drugiej Strony w jego działaniach w zakresie egzekwowania prawa w granicach zgodnych z przepisami ustawowymi i wykonawczymi Strony udzielającej pomocy i jej ważnymi interesami oraz w zakresie racjonalnie dostępnych zasobów.

2. Organ do spraw konkurencji każdej ze Stron, w zakresie zgodnym z przepisami ustawowymi i wykonawczymi Strony oraz jej ważnymi interesami:

- a) informuje organ do spraw konkurencji drugiej Strony o swoich działaniach w zakresie egzekwowania prawa podejmowanych wobec działań antykonkurencyjnych, które jego zdaniem mogą mieć również niekorzystny wpływ na konkurencję na terytorium drugiej Strony;
- b) przekazuje organowi do spraw konkurencji drugiej Strony wszelkie istotne informacje o działaniach antykonkurencyjnych, które to informacje są w jego posiadaniu lub zostały mu zgłoszone i które zdaniem organu przekazującego te informacje mogą być istotne dla działań w zakresie egzekwowania prawa prowadzonych przez właściwy organ drugiej Strony lub mogą stanowić podstawę takich działań; i
- c) przekazuje organowi do spraw konkurencji drugiej Strony, na wniosek i zgodnie z postanowieniami niniejszej umowy, informacje będące w jego posiadaniu, które są istotne dla działań w zakresie egzekwowania prawa prowadzonych przez organ do spraw konkurencji drugiej Strony.

Artykuł 4

Koordinowanie działań w zakresie egzekwowania prawa

1. W przypadku gdy organy do spraw konkurencji obu Stron prowadzą działania w zakresie egzekwowania prawa w sprawach powiązanych, rozpatrują zasadność koordynowania swoich działań w zakresie egzekwowania prawa na tyle, na ile jest to zgodne z obowiązującymi je przepisami ustawowymi i wykonawczymi.

2. Rozpatrując zasadność koordynowania określonych działań w zakresie egzekwowania prawa, organy do spraw konkurencji każdej ze Stron powinny uwzględnić między innymi następujące czynniki:

- a) wpływ koordynowania takich działań na możliwość osiągnięcia przez organy do spraw konkurencji obu Stron celów podejmowanych przez nie działań w zakresie egzekwowania prawa;
- b) względną zdolność uzyskania przez organy Stron do spraw konkurencji informacji niezbędnych do prowadzenia działań w zakresie egzekwowania prawa;
- c) możliwość uniknięcia sprzecznych ze sobą zobowiązań i niepotrzebnych obciążeń osób, wobec których prowadzone są działania w zakresie egzekwowania prawa;
- d) możliwość lepszego wykorzystania swoich zasobów dzięki koordynowaniu działań.

3. W przypadku koordynowania działań w zakresie egzekwowania prawa organ do spraw konkurencji każdej ze Stron stara się prowadzić swoje działania w zakresie egzekwowania prawa ze starannym uwzględnieniem celów działań w zakresie egzekwowania prawa prowadzonych przez organ do spraw konkurencji drugiej Strony.

4. W przypadku gdy organy do spraw konkurencji obu Stron prowadzą działania w zakresie egzekwowania prawa w sprawach powiązanych, organ do spraw konkurencji każdej ze Stron rozpatruje, na wniosek organu do spraw konkurencji drugiej Strony i z uwzględnieniem ważnych interesów Strony będącej adresatem wniosku, zasadność zwrócenia się do

spółek/osób, które dostarczyły poufnych informacji w związku z prowadzonymi działaniami w zakresie egzekwowania prawa, z pytaniem o to, czy wyrażają one zgodę na przekazanie tych informacji organowi ds. konkurencji drugiej Strony („zrzeczenie się poufności”).

5. Z zastrzeżeniem właściwego powiadomienia organu do spraw konkurencji drugiej Strony, organ do spraw konkurencji każdej ze Stron może w dowolnym momencie ograniczyć koordynowanie działań w zakresie egzekwowania prawa i kontynuować swoje działania w tym zakresie niezależnie.

Artykuł 5

Unikanie konfliktów (wzajemne poszanowanie interesów – *negative comity*)

1. Organ do spraw konkurencji każdej ze Stron starannie uwzględnia ważne interesy drugiej Strony na wszystkich etapach swoich działań w zakresie egzekwowania prawa, w tym decydując o podjęciu działań w zakresie egzekwowania prawa, o zakresie tych działań oraz o charakterze kar lub innych środków korygujących stosowanych w danym przypadku.

2. Jeżeli określone działanie w zakresie egzekwowania prawa przewidziane przez organ do spraw konkurencji jednej Strony może mieć wpływ na ważne interesy drugiej Strony, ten pierwszy organ, bez uszczerbku dla pełnej swobody podejmowania przez siebie decyzji, dokłada wszelkich starań, by:

- a) w odpowiednim czasie przekazać drugiej Stronie informacje o istotnych zmianach dotyczących interesów tej drugiej Strony;
- b) umożliwić drugiej Stronie przekazanie swoich uwag; i
- c) uwzględnić uwagi drugiej Strony przy jednoczesnym pełnym poszanowaniu niezależności każdej ze Stron w podejmowaniu przez nią decyzji.

Ustęp 2 niniejszego artykułu jest stosowany bez uszczerbku dla zobowiązań Stron na mocy art. 2 ust. 3 i 4.

3. Jeżeli jedna ze Stron uzna, że działania w zakresie egzekwowania prawa prowadzone przez jej organ do spraw konkurencji mogą niekorzystnie wpłynąć na ważne interesy drugiej Strony, Strony powinny wziąć pod uwagę - oprócz wszelkich innych czynników, które mogą być istotne w danych okolicznościach przy dążeniu do odpowiedniego uwzględnienia konkurencyjnych interesów - czynniki, które podano poniżej:

- a) względne znaczenie skutków działań antykonkurencyjnych dla ważnych interesów Strony prowadzącej działania w zakresie egzekwowania prawa w porównaniu z ich skutkami dla ważnych interesów drugiej Strony;
- b) względne znaczenie dla działań antykonkurencyjnych zachowań lub transakcji mających miejsce na terytorium jednej Strony w porównaniu z zachowaniem lub transakcjami mającymi miejsce na terytorium drugiej Strony;
- c) ewentualny wpływ na działania w zakresie egzekwowania prawa prowadzone przez drugą Stronę w odniesieniu do tych samych osób fizycznych lub prawnych;

d) zakres, w jakim osoby prywatne, tj. osoby fizyczne lub prawne, będą podlegać sprzecznym wymogom obu Stron.

Artykuł 6

Wzajemne poszanowanie praw (*positive comity*)

1. Jeżeli organ do spraw konkurencji jednej ze Stron uzna, że działania antykonkurencyjne prowadzone na terytorium drugiej Strony mają niekorzystny wpływ na ważne interesy tej pierwszej Strony, taki organ do spraw konkurencji może - mając na uwadze znaczenie, jakie ma unikanie konfliktów dotyczących jurysdykcji oraz fakt, że organ do spraw konkurencji drugiej Strony może mieć możliwość prowadzenia skuteczniejszych działań w zakresie egzekwowania prawa w odniesieniu do takich działań antykonkurencyjnych - wystąpić do organu do spraw konkurencji drugiej Strony z wnioskiem o podjęcie odpowiednich działań w zakresie egzekwowania prawa.

2. Wniosek powinien możliwie szczegółowo określać charakter działań antykonkurencyjnych oraz ich wpływ na ważne interesy Strony, której organ do spraw konkurencji wystąpił z wnioskiem, a także powinien zawierać zapewnienie o gotowości do przekazania przez organ do spraw konkurencji występujący z wnioskiem dalszych informacji i podjęcia przezeń innego rodzaju współpracy, jakie tylko może zapewnić.

3. Organ do spraw konkurencji będący adresatem wniosku starannie rozważa możliwość podjęcia działań w zakresie egzekwowania prawa lub rozszerzenia podjętych już działań w tym zakresie w odniesieniu do działań antykonkurencyjnych wskazanych we wniosku. Organ do spraw konkurencji będący adresatem wniosku informuje organ do spraw konkurencji występujący z wnioskiem o swojej decyzji w możliwie najkrótszym terminie. Jeżeli działania w zakresie egzekwowania prawa zostały już podjęte, organ do spraw konkurencji będący adresatem wniosku informuje organ do spraw konkurencji występujący z wnioskiem o wyniku tych działań oraz, w miarę możliwości, o istotnych zmianach sytuacji na poszczególnych etapach.

4. Żadne z postanowień zawartych w niniejszym artykule nie ogranicza swobody podejmowania decyzji, jaką dysponuje organ do spraw konkurencji Strony będącej adresatem wniosku na mocy obowiązujących go przepisów prawa konkurencji i zasad egzekwowania prawa, co do tego, czy należy podjąć działania w zakresie egzekwowania prawa w odniesieniu do działań antykonkurencyjnych wskazanych we wniosku ani też nie wyklucza możliwości wycofania wniosku przez organ do spraw konkurencji Strony występującej z takim wnioskiem.

Artykuł 7

Poufność

1. Niezależnie od wszelkich innych postanowień niniejszej umowy żadna ze Stron nie jest zobowiązana do przekazywania informacji drugiej Stronie, jeżeli zabraniają tego przepisy ustawowe lub wykonawcze Strony posiadającej informacje lub jeżeli przekazanie takich informacji byłoby sprzeczne z jej ważnymi interesami.

2. a) Wspólnota Europejska nie jest zobowiązana do przekazywania Republice Korei na mocy niniejszej umowy informacji poufnych objętych zakresem art. 28 rozporządzenia Rady (WE) nr 1/2003 i art. 17 rozporządzenia Rady (WE) nr 139/2004, z wyjątkiem informacji przekazywanych zgodnie z postanowieniami art. 4 ust. 4 niniejszej umowy.

b) Rząd Republiki Korei nie jest zobowiązany do przekazywania Wspólnocie Europejskiej na mocy niniejszej umowy informacji objętych zakresem art. 62 ustawy o regulacji monopolu i uczciwej konkurencji oraz art. 9 ustawy o ujawnianiu informacji przez organy publiczne, z wyjątkiem informacji przekazywanych zgodnie z postanowieniami art. 4 ust. 4 niniejszej umowy.

3. a) Informacje niedostępne publicznie przekazywane przez jedną ze Stron drugiej Stronie na mocy niniejszej umowy są wykorzystywane przez Stronę będącą odbiorcą tych informacji wyłącznie do celów prowadzenia dochodzeń w sprawie działań antykonkurencyjnych na mocy obowiązujących ją przepisów prawa konkurencji w związku ze sprawą określoną we wniosku.

b) Jeżeli jedna ze Stron przekazuje na podstawie niniejszej umowy informacje poufne, Strona będąca odbiorcą tych informacji zachowuje zgodnie z obowiązującymi ją przepisami ustawowymi i wykonawczymi poufność tych informacji.

4. Strona może zażądać, aby informacje przekazane na mocy niniejszej umowy były wykorzystywane na warunkach przez nią określonych. Strona będąca odbiorcą takich informacji nie wykorzystuje ich w sposób niezgodny z tymi warunkami bez uprzedniej pisemnej zgody drugiej Strony.

5. Każda ze Stron może ograniczyć zakres informacji przekazywanych drugiej Stronie, jeżeli ta druga Strona nie może zagwarantować: wymaganej przez Stronę przekazującą informacje poufności, spełnienia określonych przez nią warunków lub ograniczenia celów, do których przekazywane informacje mogą zostać wykorzystane.

6. Niniejszy artykuł nie wyklucza możliwości wykorzystania lub ujawnienia informacji niedostępnych publicznie przez Stronę będącą odbiorcą takich informacji, o ile:

a) Strona przekazująca informacje wyraziła uprzednio pisemną zgodę na jej wykorzystanie lub ujawnienie; lub

b) taki obowiązek przewidują przepisy ustawowe i wykonawcze Strony będącej odbiorcą takich informacji. W takim przypadku Strona będąca odbiorcą informacji:

(i) nie podejmuje żadnych działań, które mogą skutkować prawnym obowiązkiem udostępnienia stronie trzeciej lub innym organom informacji poufnych przekazanych na mocy niniejszej umowy bez uprzedniej pisemnej zgody Strony przekazującej informacje;

(ii) zawsze gdy jest to możliwe, powiadamia z wyprzedzeniem Stronę przekazującą informacje o takim wykorzystaniu lub ujawnieniu informacji, oraz, na żądanie, zasięga opinii drugiej Strony i należycie uwzględnia jej ważne interesy; i

(iii) wykorzystuje wszystkie dostępne środki na mocy obowiązujących przepisów ustawowych i wykonawczych w celu zachowania poufności informacji w kontekście wniosków złożonych przez stronę trzecią lub inne organy w sprawie ujawnienia danych informacji, chyba że Strona przekazująca informacje postanowiła inaczej.

7. Organ do spraw konkurencji Wspólnoty Europejskiej:

- a) powiadamia właściwe organy państwa członkowskiego lub państw członkowskich, których ważnych interesów to dotyczy, o powiadomieniach przekazanych mu przez koreański organ do spraw konkurencji;
- b) informuje właściwe organy tego państwa członkowskiego lub państw członkowskich o wszelkiej współpracy i koordynowaniu działań w zakresie egzekwowania prawa; i
- c) dba o to, by informacje niedostępne publicznie, przekazane właściwym organom państwa członkowskiego lub państw członkowskich na mocy lit. a) i b) powyżej, nie zostały wykorzystane w żadnym innym celu niż cel wskazany w art. 1 ust. 1 niniejszej umowy, jak również o to, by informacje takie nie zostały ujawnione.

Artykuł 8

Konsultacje

1. Strony konsultują się ze sobą, na wniosek dowolnej Strony, we wszelkich kwestiach, jakie mogą wystąpić w związku z wykonywaniem niniejszej umowy.
2. Organy do spraw konkurencji Stron spotykają się co najmniej raz w roku, kiedy to mogą:
 - a) wymieniać informacje dotyczące swoich bieżących działań z zakresu egzekwowania prawa oraz priorytetów odnoszących się do prawa konkurencji każdej ze Stron;
 - b) wymieniać informacje o sektorach gospodarki będących przedmiotem wspólnego zainteresowania;
 - c) omawiać kwestie związane z polityką konkurencji, stanowiące przedmiot wspólnego zainteresowania; i
 - d) omawiać inne kwestie będące przedmiotem wspólnego zainteresowania, dotyczące stosowania prawa konkurencji każdej ze Stron.

Artykuł 9

Wymiana informacji na podstawie umowy

Wymiana informacji na podstawie niniejszej umowy może być prowadzona w sposób bezpośredni przez organy Stron do spraw konkurencji. Powiadomienia, o których mowa w art. 2 ust. 3, i wnioski, o których mowa w art. 6 ust. 1, potwierdza się niezwłocznie na piśmie drogą dyplomatyczną i zamieszcza w nich informacje pierwotnie wymienione między organami do spraw konkurencji.

Artykuł 10

Istniejące prawo

1. Niniejsza umowa jest realizowana w ramach przepisów ustawowych i wykonawczych obowiązujących Strony.
2. Żadnego z postanowień niniejszej umowy nie należy rozumieć w sposób przynoszący uszczerbek polityce lub prowadzący do naruszenia jurysdykcji prawnej którejkolwiek ze Stron w odniesieniu do jakiegokolwiek kwestii dotyczących jurysdykcji.
3. Żadnego z postanowień niniejszej umowy nie należy rozumieć w sposób prowadzący do naruszenia praw lub obowiązków którejkolwiek ze Stron wynikających z innych umów międzynarodowych lub wynikających z prawa Republiki Korei i Wspólnoty Europejskiej.

Artykuł 11

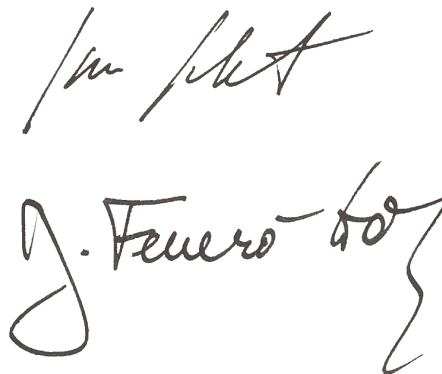
Wejście w życie, rozwiązanie umowy i przegląd umowy

1. Niniejsza umowa wchodzi w życie w dniu wymiany przez Strony pisemnych powiadomień, w których stwierdza się, że wymogi prawne dotyczące tych Stron związane z wejściem w życie niniejszej umowy zostały spełnione.
2. Niniejsza umowa pozostaje w mocy przez okres sześćdziesięciu (60) dni od dnia, w którym jedna ze Stron powiadomi drugą Stronę na piśmie drogą dyplomatyczną o zamiarze rozwiązania umowy.
3. Nie później niż pięć (5) lat od daty wejścia w życie umowy Strony rozważą możliwość przeprowadzenia przeglądu jej funkcjonowania w celu dokonania oceny podjętych przez nie działań w zakresie współpracy, określenia dodatkowych dziedzin, w których przydatne byłoby nawiązanie współpracy, oraz innych sposobów udoskonalenia niniejszej umowy. Strony zgadzają się co do tego, że taki przegląd obejmie między innymi analizę rzeczywistych lub potencjalnych przypadków i że jej celem będzie stwierdzenie, czy ściślejsza współpraca lepiej służyłaby ich interesom.
4. Niniejsza umowa może zostać zmieniona za obopólną zgodą Stron wyrażoną na piśmie. Taka zmiana wchodzi w życie przy zastosowaniu tych samych procedur co określone w ust. 1 niniejszego artykułu.

W DOWÓD CZEGO niżej podpisani, odpowiednio upoważnieni do tego przez Strony, które reprezentują, złożyli swoje podpisy pod niniejszą umową.

Sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach w Seulu w dniu 23 maja 2009 r., w językach: angielskim, bułgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim, włoskim i koreańskim. W przypadku rozbieżności wersje angielska i koreańska mają pierwszeństwo przed innymi wersjami językowymi.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunitá Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapen vägnar
 유럽공동체를 대표하여



За правителството на Република Корея
 Por el Gobierno de la República de Corea
 Za vládu Korejské republiky
 For Republikken Koreas regering
 Für die Regierung der Republik Korea
 Korea Vabariigi Valitsuse nimel
 Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Κορέας
 For the Government of the Republic of Korea
 Pour le gouvernement de la République de Corée
 Per il governo della Repubblica di Corea
 Korejas Republikas valdības vārdā
 Korėjos Respublikos Vyriausybės vardu
 A Koreai Köztársaság kormánya részéről
 Ghall-Gvern tar-Repubblika tal-Korea
 Voor de Regering van de Republiek Korea
 W imieniu rządu Republiki Korei
 Pelo Governo da República da Coreia
 Pentru Guvernul Republicii Coreea
 Za vládu Kórejskej republiky
 Za Vlado Republike Korejo
 Korean tasavallan hallituksen puolesta
 På Republiken Koreas regerings vägnar
 대한민국 정부를 대표하여

